

HORLOGERIE

Tréfilerie, Indiennes
Zur Industriegeschichte Biels

La vie bourgeoise au 19^e siècle
Bürgerliche

WOHNKULTUR

Regionale Kunst
ART-régional

du 19^e et 20^e siècle - des 19. / 20. Jahrhunderts

Das **VIELSEITIGE** Museum im Seeland!



Un musée aux **MULTIPLES** facettes!

Karl und Robert

WALSER

Maler und Dichter - peintre et poète

Fondation Collection

ROBERT

Kunst und Natur - Art et Nature

CINÉ

collection W. Piasio

Archäologie des Kinos - Archéologie du cinéma

Musée Neuhaus Bienne

Art et histoire, 26 Promenade
de la Suze, CH-2501 Biel
Bienne, Tél. 032 328 70 30,
Fax 032 328 70 35, Heures
d'ouverture: Mardi - dimanche
11 - 17h, mercredi 11 - 19h

Museum Neuhaus Biel

Kunst und Geschichte, Schüss-
promenade 26, CH-2501 Biel-
Bienne, Tél. 032 328 70 30,
Fax 032 328 70 35, Öffnungs-
zeiten: Dienstag - Sonntag 11 -
17 Uhr, Mittwoch 11 - 19 Uhr

Musée
Museum
Neuhaus
Biel-Bienne

www.mn-bienne.ch

www.mn-biel.ch

m'n
musée • museum **neuhaus**

Musée Neuhaus Bienne
Art et histoire, 26 Promenade
de la Suze, CH-2501 Biel
Bienne, Tel. 032 328 70 30,
Fax 032 328 70 35, Heures
d'ouverture: mardi - dimanche
11 - 17h, mercredi 11 - 19h

Museum Neuhaus Biel
Kunst und Geschichte, Schüss-
promenade 26, CH-2501 Biel-
Bienne, Tel. 032 328 70 30,
Fax 032 328 70 35, Öffnungs-
zeiten: Dienstag - Sonntag 11
- 17 Uhr, Mittwoch 11 - 19 Uhr



Formes du temps

Deux siècles de design
horloger à Bienne

Uhrenmode im Wandel

Zwei Jahrhunderte
Bieler Uhrendesign

Biel Bienne
06.11.2003-
29.02.2004

m'n
musée · museum **neuhaus**

LA NOUVELLE BIENNE DAS NEUE BIEL

**Histoire et architecture
des années 1920-30**

**Geschichte und Architektur
der Jahre 1920-30**



Musée Neuhaus Bienne
Art et histoire, 26 Promenade
de la Suze, CH-2501 Biel
Bienne, Tél. 032 328 70 30,
Fax 032 328 70 35, Heures
d'ouverture: Mardi - dimanche
11 - 17h, mercredi 11 - 19h

Museum Neuhaus Biel
Kunst und Geschichte, Schlüss-
promenade 26, CH-2501 Biel-
Bienne, Tél. 032 328 70 30,
Fax 032 328 70 35, Öffnungs-
zeiten: Dienstag - Sonntag 11 -
17 Uhr, Mittwoch 11 - 19 Uhr

**Biel Bienne
21.10.04-
30.01.05**



Dr. Peter Wydler
8802 Kilchberg

Photovoltaik-Anlage auf dem Dach des MFH

Zitat: Für mich ist die Photovoltaik eine der grössten Erfindungen des 20. Jahrhunderts.

Installation photovoltaïque sur le toit de la maison locative

Citation : pour moi, la photovoltaïque est une des plus grandes inventions du 20ème siècle.

Photo: Nico Krebs / Stefan Burger

Expo
energy

E.P.O.02

Damit die Balance stimmt.
Pour une diversification des sources d'énergie.

Das Wochenende der Jenischen, Sinti und Roma

Arteplage Murten - 6. bis 8. September 2002

Eine Co-Produktion der Expo.02 mit der Radgenossenschaft der Landstrasse, der evangelischen Zigeuner-Mission, dem Zigeuner-Kultur-Zentrum sowie der Roma Foundation



Das Programm

DAS LAGERFEUER

Ein Lagerfeuer symbolisiert die Gemeinschaft der Jenischen, Sinti und Roma und gibt den Besucherinnen und Besuchern die Möglichkeit, bei einem Kafi Schnaps (oder natürlich auch einem nicht-alkoholischen Getränk) ins Gespräch mit anwesenden Zigeunerinnen und Zigeunern zu kommen.

PIAZZA, TÄGLICH VON 09.00 BIS 20.00 UHR

DIE WAGENBURG

Eine kleine Ausstellung von Wohnwagen aus verschiedenen Jahrzehnten gibt Einblicke in die Entwicklung der Transportmittel der Fahrenden. Auch in der Wagenburg kann das Expo-Publikum in den direkten Dialog mit Vertreterinnen und Vertretern der verschiedenen Zigeuner-Organisationen treten.

PIAZZA, TÄGLICH VON 09.00 BIS 20.00 UHR

DER MARKTPLATZ

Auf dem Marktplatz demonstrieren Handwerker und Schausteller ihr Können und stellen unter anderem Körbe, Holzschnitzereien und Alteisenplastiken her oder erzählen ganz einfach Geschichten und Märchen aus längst vergessenen geglaubten Zeiten.

PIAZZA, TÄGLICH VON 09.00 BIS 20.00 UHR

DIE AUSSTELLUNG

In einer Ausstellung mit gesammelten Zeitdokumenten erfahren die Besucherinnen und Besucher von Murten hautnah die leidvolle Geschichte der Jenischen, Sinti und Roma und nehmen teil an einem hoffnungsfrohen Ausblick in eine bessere Zukunft.

PIAZZA, TÄGLICH VON 09.00 BIS 20.00 UHR

DER KINDERHORT

Fahrende hüten Kinder von Sesshaften, welche durch ihren Expo-Besuch selbst zu Fahrenden geworden sind und den Arteplage Besuch einmal ohne ihren Nachwuchs geniessen möchten.

PIAZZA, TÄGLICH VON 10.00 BIS 18.00 UHR

DIE STRASSENMUSIK

Tagsüber treten auf dem Gelände der Arteplage sowie in der Altstadt von Murten vier Musik-Gruppen auf: Bare Droma aus Russland, das Counous Quartett, das John Intrator Quartett sowie das Dani Trio.

MARKTPLATZ UND ALTSTADT MURTEN
TÄGLICH VON 12.00 BIS 18.00 UHR

DAS THEATER

Das Roma-Ensemble "Pralipe", welches unlängst den höchstdotierten Schauspielpreis Deutschlands erhalten hat, spielt "Carmen" von Prosper Merimée. Obschon in Romanes - der Sprache der Roma - aufgeführt, braucht es keine besonderen Sprachkenntnisse. Die Gesten und die Handlung sprechen für sich.

TENTE CENTENAIRE, FREITAG UND SAMSTAG,
JEWEILS VON 18.00 UHR BIS CIRCA 20.00 UHR

DAS KONZERT-FESTIVAL

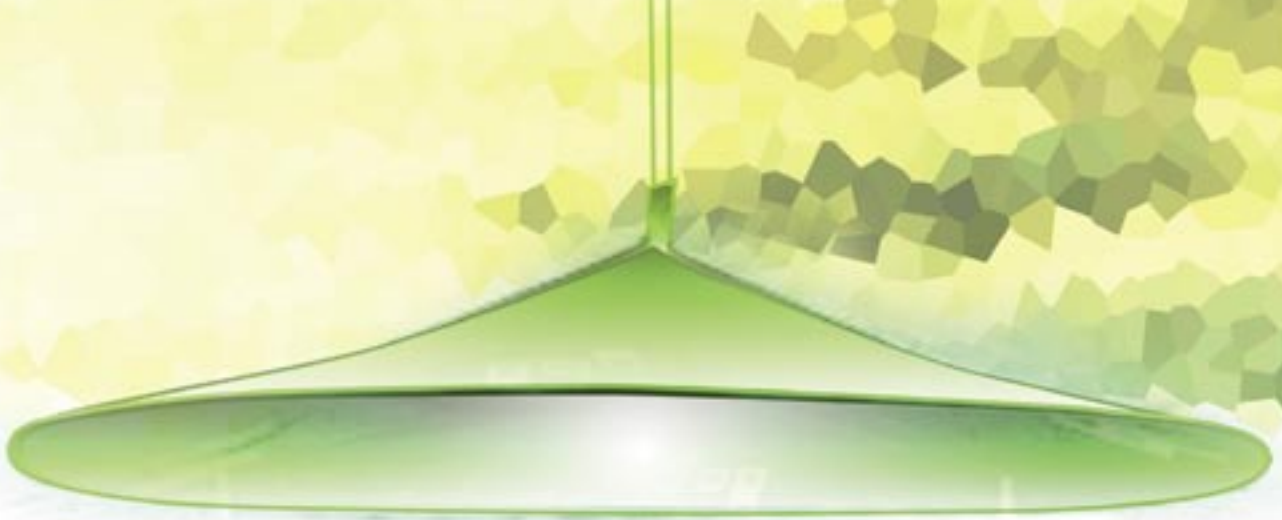
In Meyriez findet an den Abenden vom 7. und 8. September ein rauschendes Festival mit Zigeuner-Musik statt. Am Freitag treten im Rahmen des Sinti-Abends Titi Winterstein und das Rosenberg Trio (beide Deutschland) sowie Hot Swing (Schweiz) auf. Am Samstagabend spielen die Roma-Bands Kalman Balogh (Ungarn), Bare Droma (Russland), Kalyi Jag (Ungarn) und Antonio el Pipa (Spanien) auf der grossen Bühne auf.

SCÈNE DE MEYRIEZ, FREITAG UND SAMSTAG
JEWEILS AB 20.15 UHR (OPEN-END)

DIE PODIUMSGESPRÄCHE

In einer öffentlichen Diskussion zwischen Vertreterinnen und Vertretern der verschiedenen Schweizer Zigeunerorganisationen mit dem Publikum wird über die heutige Situation der fahrenden und sesshaften Zigeuner informiert und debattiert. Moderiert werden die beiden Podiumsdiskussionen von Patrick Rohr (SRG).

RATHAUSSAAL, SAMSTAG UND SONNTAG
JEWEILS 13.00 BIS 15.00 UHR



cirque des idées

abcdein intellektueller Wanderzirkusfghiklmnopqrstu

qrstuvwxyzabiel-Bienne 8.-9. Juni / 29.-30. Juni / 6.-7. Julicdefghiklmnopqrstuvwxyz
ekdefghiklmurten-Morat 17.-18. August / 24.-25. August / 31. August - 1. Septembernopqrs
siaqrstuvwxyzYverdon-les-Bains 7.-8. September / 21.-22. September / 28.-29. Septemberzabde

musées.03 traces spuren



Biel-Bienne

- X1** Centre PasquArt 20.08. - 09.10. 2003
- X2** Musée Schwab 07.09. - 05.10.2003
- X3** Musée Neuhaus 20.08. - 08.10.2003

Partner:

Volkshochschule / Université populaire • VISARTE
Kunstverein Biel / Société des beaux-arts Bienne • Filmpodium
Photoforum Pasquart • Bieler Fototage / Journées photographiques Bienne
Stiftung / Fondation Robert • Eglise du Pasquart

POD'RING

BANDS
SHOWS
PARTY
ATTRACTIONS
FUN
DRINKS
FOOD
HAPPENINGS
FAMILIES
FRIENDS

POD'RING

10.-15. JULI - JUILLET-01

Die Kulturwoche im Kitz - Le Festival culturel du Kitz

2003
100 Jahre



**GEWERBEVEREIN
AARBERG**

2. Juni-6. Juli 2003
Das Gewerbe im Schaufenster

Samstag 14. Juni - Zuckermarkt der IG Brückfeld

Samstag 5. Juli - Das grosse Jubiläumsfest

5. & 6. Juli - Das Gewerbe stellt sich auf 6 Arteplaces vor